

アメリカのバイリンガル教育から日本の英語教育が学べること

長谷尚弥

(関西学院大学国際学部教授)

第1部 アメリカにおけるバイリンガル教育を巡る社会的・歴史的背景

アメリカのバイリンガル教育は、英語が出来ない、あるいは英語力が十分ではない子ども達 (language minoritized children) のためのものであり、アメリカのバイリンガル教育を表すキーワードは「diversity = 多様性」、「equity = 公平性」、そして「social justice = 社会正義」である。そして、アメリカにおけるバイリンガル教育は、アメリカの主流言語 (英語)、主流文化、ヨーロッパからの移民を中心とした、Eurocentric な考え方や社会構造に言語少数派の子ども達が巻き込まれ、社会的犠牲になることを防ぐこと、アメリカ社会の持つ言語的・文化的な抑圧から言語少数派の子ども達の言語や文化を守り、権利を守ることをその大きな使命としている。以下、紙面の関係で歴史的背景は割愛する。

第2部 コロンビア大学ティーチャーズカレッジの バイリンガル・バイカルチュラル教育プログラムについて

筆者が聴講した4つの授業に共通していたことは、アメリカのバイリンガル教育というのは、language minoritized children, minority culture に対する culturally responsive, culturally sensitive な外国語教育であるということである。そして、状況はかなり異なるが、日本における、英語も含めた外国語教育を行う際にもヒントになることが含まれていると感じた。以下、日本における英語教育を念頭に置き、紙面の関係で筆者が考えた3点について述べる。

第3部 アメリカのバイリンガル教育から日本の英語教育が学べること

1. 言語及び言語教育が持つ社会政治的な意味

どの言語についても言えることだが、特に英語のような圧倒的な力を持つ言語を学んだり教えたりするに当たっては、英語使用が社会にもたらしうる様々な影響について考えることが必要になり、それ故にクリティカルな視点を持つことが重要である。

2. 多言語多文化主義の視点

アメリカにおけるバイリンガル教育で重要なことは、language minoritized students の母語や母文化を大切にするとする視点である。ともすれば、社会の主流であり強大な力をもった言語 (英語)、ヨーロッパからもたらされた文化に埋没しがちな状況にあって、世界には様々な言語や文化が存在し、その間には優劣がないとする考え方がバイリンガル教育の根本にある。そういった視点は日本における英語教育を考える上でも重要だと考える。

3. 言語教育と結びついた文化とは

アメリカのバイリンガル教育では、language minority の文化 (heritage culture) を大切にするという視点が重要になる。しかもその文化を表すキーワードは、「family」、「community」、「school」である。「日本文化」、「アメリカ文化」といった表現で一元的に語られることが多いが、言語とは切っても切れない関係にある文化の本来の意味を考えることは日本における英語教育においても重要である。

参考文献

- Bilingual/bicultural education program guide (2015-2016). New York, NY : Department of Arts & Humanities Teachers College, Columbia University
Diversity and Community. Retrieved August 1, 2016, from <http://www.tc.columbia.edu/abouttc/diversity-and-community>
- Ebe, A. E. (2011). Culturally relevant texts and reading assessment for English language learners. *Reading Horizon : A Journal of Literacy and Language Arts*, 50(3), 169-192.
- Hidalgo, N. (1993). *Multicultural teacher introspection*. New York, NY : Routledge
- Moll, L. C. et al. (2005). Funds of Knowledge for teaching : Using a qualitative approach to connect homes and classrooms. In Moll, L. C., Amanti, C., & Gonzalez, N., *Funds of knowledge : Theorizing practices in households, communities, and classrooms*. Ch 4 (pp.71-86). Mahwah, NJ : LEA
- Nieto, S. (1999). *The light in their eyes : Creating multicultural learning communities*. Ch 3 (pp.47-71). New York, NY : Teachers College Press
- Welcome to the Program of Bilingual/Bicultural Education. Retrieved August 1, 2016 from <http://www.tc.columbia.edu/arts-and-humanities/bilingual-bicultural-education/>
- Wright, W., Boun, S., & Garcia, O. (2015). *The handbook of bilingual and multilingual education*. Malden, MA : WILEY Blackwell